stomdevice

MODE D'EMPLOI - INSTRUCTIONS FOR USE –
Правила технической эксплуатации

UGISAB

MICRO-SABLEUSE
MICRO-BLASTER



25 rue de la Tuilerie 38170 SEYSSINET-PARISET – France
Tél. National : 04.76.84.45.45 - Fax : 04.76.84.46.46
Tél. International : +33.4.76.84.45.43 - Fax : +33.4.76.84.46.46
Email : info@ugin-dentaire.fr- http : www.ugindentaire.fr

Rev 02/17

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

UGISAB

A. Déclaration de conformité CE / EC Declaration of conformity.....1

B. Pièces détachées / Spare parts / запасных деталей 2

C. Schéma électrique / Wiring diagram / ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА 5

D. Schéma pneumatique / Pneumatic diagram / СХЕМА ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ.....5

E. MODE D'EMPLOI.....6

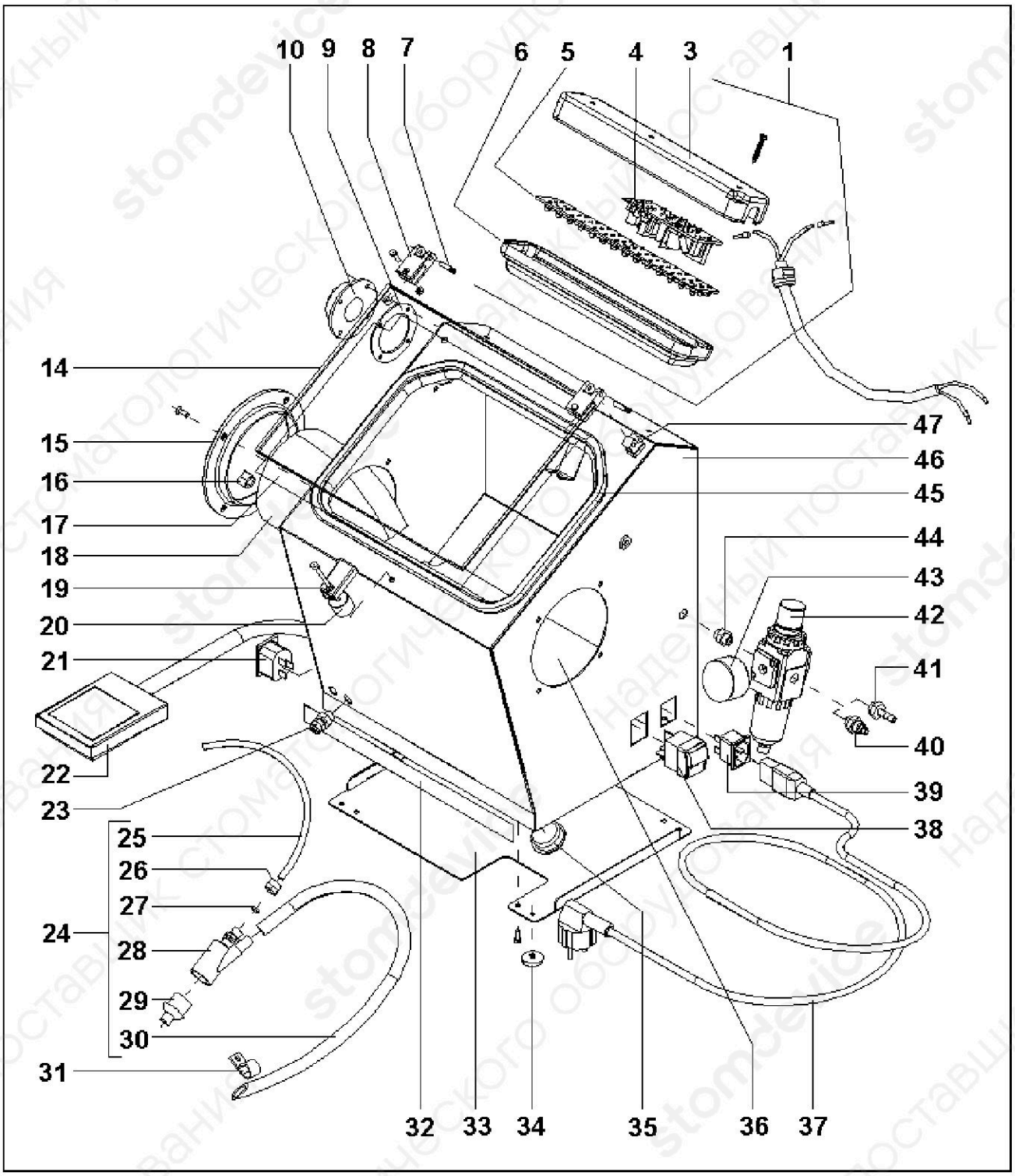
F. INSTRUCTIONS FOR USE.....12

G. Правила технической эксплуатации 18

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

B. Pièces détachées / Spare parts / запасных деталей



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

N°	CODE	DESCRIPTION	*DESCRIPTION*	ОПИСАНИЕ
1	SBS07DFM0286	GROUPE ECLAIRAGE LED COMPLET	LIGHTING UNIT COMPLETE	БЛОК ОСВЕЩЕНИЯ
3		BASE GROUPE ECLAIRAGE	LAMP SUPPORT	НА ОСНОВЕ ОСВЕЩЕНИЕ GROUP
4		TRANSFORMATEUR ELECTRONIQUE	REACTOR AND STARTER UNIT	электронным трансформатором
5		CIRCUIT 42 LED	42 LED	ЦЕПЬ 42 LED
6		CARTER PROTECTION ECLAIRAGE	LAMP PROTECTION SCREEN	КАРТЕР молниезащиты
7	SBS07DFM0264	TIGE FIXATION CHARNIERE	HINGE PIN	ШТИФТ ПЕТЛИ
8	SBS07DFM0284	CHARNIERE MOBILE	HINGE (MOVABLE PART)	ПЕТЛЯ (ПОДВИЖНАЯ ЧАСТЬ)
9		JOINT POUR BRIDE DE FIXATION	JOINT FOR FILTER FIXING FLANGE	СОЕДИНИТЕЛЬНОЕ ОТВЕРСТИЕ ФИЛЬТРА
10		BRIDE DE FIXATION FILTRE	FILTER FIXING FLANGE	МУФТА ФИЛЬТРА
14		VITRE FENETRE	GLASS WINDOW	СМОТРОВОЕ СТЕКЛО
15		BRIDE FIXATION DU GANT	GLOVE FIXING FLANGE	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО ДЛЯ РАБОТЫ РУКОЙ
16		PINCE DE FIXATION DE L'ECRAN (CONF. x 4 PCS.)	PROTECTION SCREEN FIXING CLIP (CONF. x 4 PCS.)	ЗАЖИМ-ФИКСАТОР ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА (В КОМПЛЕКТЕ 4 ШТ.)
17	SBS07DFM0280	ECRAN PROTECTION VITRE (CONF. x 6 PCS.)	GLASS PROTECTION SCREEN (CONF. x 6 PCS.)	ЗАЩИТНЫЙ ЭКРАН СТЕКЛА (В КОМПЛЕКТЕ 6 ШТ.)
18	SBS07DFM0145	PAIR DE GANTS	PAIR OF GLOVES	КОМПЛЕКТ РУКАВОВ
19		VERROU	WINDOW LOCKING PIN	ЗАМЫКАЮЩИЙ ШТИФТ ОКНА
20		ENTRETOISE DE VERROU	SPACER FOR LOCKING PIN	ПРОКЛАДКА ЗАМЫКАЮЩЕГО ШТИФТА
21		PRISE ENCASTREE	FLUSH-MOUNTED SOCKET	РОЗЕТКА, УСТАНАВЛИВАЕМАЯ ЗАПОДЛИЦО
22		COMMANDE A PEDALE COMPLETE	COMPLETE FOOT-CONTROL	БЛОК ПЕДАЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ
23		RACCORD DROIT MALE 6x4 - 1/8"	STRAIGHT 6X4 – 1/8' MALE PIPE-FITTING	ПРЯМОЙ НИППЕЛЬНЫЙ СОЕДИНИТЕЛЬ 6X4 – 1/8'
24	SBS07DFM0235	PROJECTEUR DE SABLAGE COMPLET	BLASTING PROJECTOR COMPLETE	БЛОК ПЕСКОСТРУЙНОГО ИНЖЕКТОРА
25		TUYAU 6x4 POUR CONNECTIONS PNEUMATIQUES	6x4 PIPE FOR PNEUMATIC CONNECTIONS	ТРУБОПРОВОД ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ 6x4
26		BAGUE POUR RACCORD 6x4 – M10	RING NUT FOR 6x4 - M10 CONNECTIONS	КРУГЛАЯ ГАЙКА ДЛЯ СОЕДИНЕНИЙ 6x4 - M10
27		JOINT TORIQUE 2025	OR 2025 JOINT	СОЕДИНИТЕЛЬ OR 2025
28		CORPS PROJECTEUR	PROJECTOR BODY	КОРПУС ИНЖЕКТОРА

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

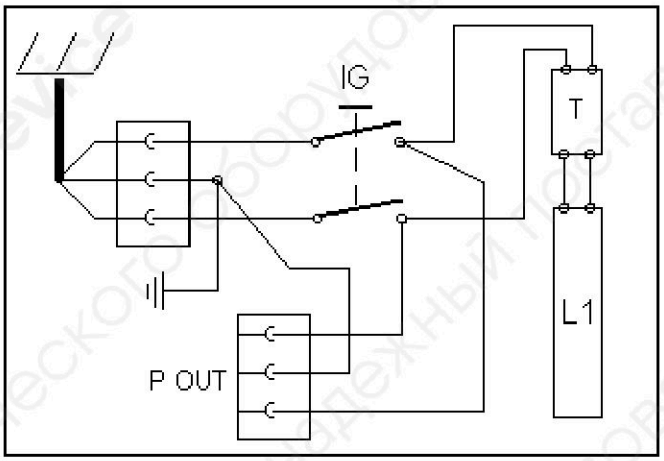
stomdevice

N°	CODE	DESCRIPTION	*DESCRIPTION*	ОПИСАНИЕ
29	SBS07DFM0234	BUSE TUNGSTENE TROU 3 mm (JAUNE)	TUNGSTEN NOZZLE UNIT – SPRAYING HOLE 3 mm (YELLOW)	ВОЛЬФРАМОВОЕ СОПЛО С ОТВЕРСТИЕМ ДЛЯ РАСПЫЛЕНИЯ 3 мм (ЖЕЛТЫЙ)
30		TUYAU EN CAOUTCHOUC POUR ASPIRATION ABRASIF	RUBBER PIPE FOR ABRASIVE SUCTION	РЕЗИНОВАЯ ТРУБКА ДЛЯ ВСАСЫВАНИЯ АБРАЗИВОВ
31		COLLIER PLASTIQUE	PLASTIC COLLAR	ПЛАСТМАССОВОЕ КОЛЬЦО
32		ETIQUETTE UGISAB 2	MARK LABEL	ЗАВОДСТКАЯ ТАБЛИЧКА
33		TOLE DE FERMETURE UGISAB 2	LOWER CLOSING LATCH	НИЖНЯЯ ЗАПОРНАЯ ПЛАСТИНА
34		PIEDS AVEC RIVET	SUCTION FOOT WITH RIVET	НОЖКА ПНЕВМОПРИСОСА С ЗАКЛЕПКОЙ
35		BOUCHON EVACUATION ABRASIF	ABRASIVE DISCHARGE CAP	ЕМКОСТЬ ПОДАЧИ АБРАЗИВА
36		FILTRE POUR ABRASIF UGISAB 2	ABRASIVE FILTER UGISAB	АБРАЗИВНЫЙ ФИЛЬТР UGISAB
37		CORDON SECTEUR	ELECTRIC CABLE WITH PLUG AND SOCKET	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КАБЕЛЬ СО ШТЕПСЕЛЕМ И РОЗЕТКОЙ
38	SBS07DFM0040	INTERRUPTEUR M/A	PROTECTED BIPOLAR SWITCH	ЗАЩИЩЕННЫЙ ДВУПОЛЮСНЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
39		PRISE ENCASTREE	FIXED END PLUG	ШТЕПСЕЛЬ, ЗАКРЕПЛЕННЫЙ СБОКУ
40	SBS07DFM0073	RACCORD DROIT MALE 8x6 - 1/8	8x6 - 1/8 STRAIGHT MALE PIPE-FITTING	ПРЯМОЙ НИППЕЛЬНЫЙ СОЕДИНИТЕЛЬ 8x6 - 1/8
41		RACCORD 7 1/8	7 1/8 AIR CONNECTOR	КОННЕКТОР 7 1/8 СИСТЕМЫ ПОДАЧИ ВОЗДУХА
42		FILTRE REGULATEUR	REDUCER FILTER UNIT	ФИЛЬТРУЮЩИЙ БЛОК РЕДУКТОРА
43		MANOMETRE	MANOMETER	МАНОМЕТР
44		RACCORD M/M 1/8	1/8 M/M PIPE-FITTING	СОЕДИНИТЕЛЬ 1/8 M/M
45		JOINT DE FENETRE	JOINT FOR WINDOW	ОКОННЫЙ СТЫК
46		CHAMBRE DE SABLAGE	WORKING CHAMBER	РАБОЧАЯ КАМЕРА
47	SBS07DFM0285	CHARNIERE FIXE	HINGE PIN (FIXED PART)	СТЕРЖЕНЬ ПЕТЛИ (НЕПОДВИЖНАЯ ЧАСТЬ)
NOTE : N° 7 - SBS07DFM0264 N° 8 - SBS07DFM0284 N° 47 - SBS07DFM0285		**Ensemble charnières** : 3 pièces	**Hinge assembly**: 3 parts	**ВМЕСТЕ ПЕТЛЯ**: 3 части

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

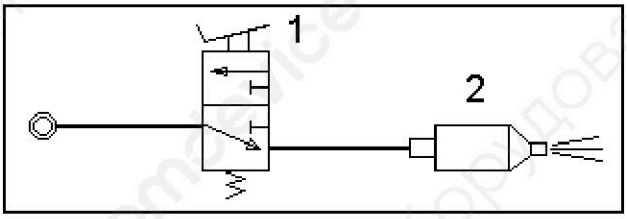
stomdevice

C. Schéma électrique / Wiring diagram / ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



REF.	DESCRIPTION	*DESCRIPTION*	ОПИСАНИЕ
IG	Interrupteur éclairage	*Light switch*	переключатель подсветки
T	Transformateur électronique	*Electronic transformer*	электронный трансформатор
L1	Circuit 42 LED	*42 LED lamp*	Цепь 42 LED
P OUT	Prise pour aspirateur	*Extractor socket*	выходные разъемы

D. Schéma pneumatique / Pneumatic diagram / СХЕМА ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ



REF.	DESCRIPTION	*DESCRIPTION*	ОПИСАНИЕ
1	Commande à pédale	*Foot-control*	Педальное управление
2	Projecteur dégrossissage	*Blasting projector*	Струйный инжектор

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

E. MODE D'EMPLOI

A. Déclaration de conformité CE / EC Declaration of conformity.....1

B. Pièces détachées / Spare parts / запасных деталей 2

C. Schéma électrique / Wiring diagram / ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА 5

D. Schéma pneumatique / Pneumatic diagram / СХЕМА ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ.....5

E. MODE D'EMPLOI.....6

IMPORTANT ! 7
NORMES DE SECURITE 7
ATTENTION 7

1. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 8
2. DESEMBALLAGE 8
3. INSTALLATION 8
   3.1. Raccordement du système d'aspiration 9
4. MISE EN SERVICE 9
5. ENTRETIEN 9
6. GUIDE AUX PROBLEMES PLUS COURANTS 10
7. ELIMINATION DES DECHETS 11

Mode d'emploi original (français)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

IMPORTANT !



Avant d'installer l'appareil **lisser attentivement ce manuel** et le conserver afin de pouvoir le consulter au besoin.



L'UGISAB ne doit pas être employé autrement que dans les conditions et pour les utilisations décrites dans ce manuel et uniquement par des **professionnels de la prothèse dentaire**. Tout autre usage qui en sera fait annulera immédiatement la garantie du fabricant.

NORMES DE SECURITE

- Suivez attentivement toutes les indications contenues dans ce manuel.
- Avant toute opération d'entretien il faut débranchez le câble d'alimentation du réseau électrique et/ou débrancher l'air comprimé.
- Ne jamais introduire d'objets étrangers à l'intérieur de la machine durant les opérations d'entretien.
- Ne pas effectuer d'opérations d'entretien différentes de celles indiquées dans ce manuel. Toute intervention non prévue dans la documentation peut être dangereuse. Pour ce genre d'intervention il est donc nécessaire de faire appel au service d'assistance technique.
- Vérifier que la tension du réseau correspond bien à la tension de fonctionnement de l'appareil inscrite sur la plaque de firme placée derrière la machine avant de brancher la prise de l'appareil.

ATTENTION



- **Ne jamais intervenir pour réparer la machine lorsqu'elle est branchée : DANGER D'ELECTROCUTION !**

- Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.
- L'utilisation de pièces de rechanges non originales annule l'éventuelle garantie dont bénéficie votre appareil et rend celui-ci non conforme aux normes de sécurité ainsi qu'extrêmement dangereux à utiliser.
- Pour toute information concernant l'installation, l'entretien et l'utilisation de l'appareil s'adresser au **Service après-vente - UGIN'Dentaire.**

- ***Pictogrammes*** :



Danger général : si les instructions ne sont pas suivies, il y a risque de dommages aux équipements



Danger électrique : si les instructions ne sont pas suivies, il y a risque d'électrocution et de dommages corporels



Information : lire attentivement les instructions du manuel d'utilisation

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

1. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- **Dimensions** :
  - Hauteur : 390 mm
  - Largeur : 350 mm
  - Profondeur : 290 mm
  - Poids net et brut : 8.6 kg – 11.5 kg
- **Pression de travail** : min. 2 BAR – max. 6 BAR
- **Consommation air** : 100 l/min à 4 BARS
- **Buse de sablage** : Ø 3.0 mm en carbure de tungstène
- **Eclairage** : Circuit 42 LED avec transformateur électronique
- **Tension** : 230V (50Hz) *(tension différentes disponibles sur demande)*
- **Absorption** : 6 W – 0.2 A
- **Filtration poussières** : relié au système de filtrage des poussières **AIRBOX, WAFIS ou PRO-3 SHAKE**

2. DESEMBALLAGE

- Vérifier au déballage le parfait état de l'**UGISAB** afin de signaler au livreur d'éventuelles détériorations.
- Ne pas oublier de faire signer par le livreur le bon de transport.

3. INSTALLATION

1. Placer l'appareil dans un banc de travail
2. La vitre est emballée séparément afin d'éviter tout dommage pendant le transport. Pour le montage, placer la vitre **(14)** sur le joint en caoutchouc **(45),** la positionner correctement sur les charnières **(47)** et mettre en place les tourbillons métalliques **(7)** (partie moletée vers l'intérieur de l'appareil)
3. Brancher l'appareil sur la prise 10/16A avec terre **(37)**
4. Monter sur le régulateur de pression **(42)**
5. Effectuer la connexion pneumatique avec le réseau d'air comprimé du laboratoire :
   - si en Rilsan ou polyéthylène 8x6, visser l'embrayage rapide **(40)**,
   - si en 12x6 en caoutchouc, visser le Pipeline raccord **(41)** et serrer au moyen d'un collier de serrage
6. Raccorder la pédale en prenant soin de respecter les couleurs.
7. Remplir la chambre de travail avec l'abrasif approprié en fonction des opérations à effectuer comme indiqué dans le tableau ci-dessus (environ 6 kg)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Tableau des abrasifs		
Dénomination	**Code**	**Description**
CRISTALBA	SAB03UGI0004 *(10kg)*	Corindon blanc grain 46 (350µ) pour alliages non-précieux (à utiliser avec buse ∅ 3,0 standard) 4/5 BAR
CRISTALBA	SAB03UGI0005 *(10kg)*	Corindon blanc grain 60 (250µ) pour alliages précieux (à utiliser avec buse ∅ 3,0 standard) pression 3/4 BAR
ALUMINE	SAB03UGI0011 *(10 kg)*	Corindon blanc grain 60 (250µ) pour alliages précieux (à utiliser avec buse ∅ 3,0 standard) pression 3/4 BAR
UGIN'BLAST	SAB03UGI0008 *(3 kg)* SAB03UGI0009 *(25 kg)*	Microbilles de verre (200µ) pour le satinage de tous métaux (à utiliser avec buse ∅ 3,0 standard) pression 3/4 BAR

3.1. Raccordement du système d'aspiration

ATTENTION : le procédé de sablage génère des poussières nocives : éviter son inhalation. Il est impératif de raccorder un système d'aspiration des poussières (AIRBOX, WAFIS ou PRO-3 SHAKE)

- Pour connecter le système de filtration de poussière **AIRBOX**, **WAFIS** ou **PRO-3 SHAKE**, il suffit d'introduire le tuyau d'aspiration sur la bride **(10)** (il est également possible d'installer un tuyau interne ∅ 30 ou 40 mm).
- Brancher l'alimentation électrique de l'extracteur à la prise encastrée **(21)**, assurant le fonctionnement automatique.

4. MISE EN SERVICE

1. Appuyer sur l'interrupteur éclairage **(38)**, le système d'aspiration relié à la sableuse se met en marche.
2. Introduire la pièce à sabler à l'intérieur de la chambre de sablage et fermer le couvercle à l'aide du verrou **(19).**
3. Ajuster la pression désirée à l'aide du régulateur **(42)**.
4. Utiliser la pédale pour effectuer l'opération de sablage.

Attention: ne pas ouvrir la vitre sans avoir fermé la vanne d'air comprimé

5. ENTRETIEN

Pour toute opération d'entretien, déconnecter les alimentations électrique et pneumatique

Pour remplacer :

- **la lampe** (**5**): enlever le carter en plastique (**6**) du support (**4**), extraire la lampe vers la droite et la remplacer.
- **la buse de sablage usée** (**29**): enlever le capuchon porte-buse du corps (**28**) puis monter la nouvelle buse.
- **les écrans de protection de la vitre** (**17**): enlever les agrafes de fixation (**16**), nettoyer soigneusement la vitre et poser un nouvel écran.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- **les gants** (**18**): enlever la bride (**15**) en dévissant les quatre vis. Mettre le nouveau gant sur la bride et remonter l'ensemble.
- **la vanne alimentation air pédale** (**22**): enlever le couvercle à l'aide d'un petit tournevis, desserrer l'écrou et enlever la poignée. Récupérer le ressort et la sphère, déconnecter les tuyaux, dévisser ensuite l'écrou de fixation et mettre en place la vanne neuve.
- **l'abrasif usé**: Déplacer le bouchon (**35**) de la partie inférieure en avançant la sableuse sur le plan de travail. Retirer le bouchon et vider l'abrasif. Nettoyer soigneusement et verser dans la trémie de l'abrasif neuf (environ 6 kg)

6. GUIDE AUX PROBLEMES PLUS COURANTS

Problème	*Cause probable*	*Solution*
Il n'y a pas d'éclairage	Mauvaise connexion électrique	Vérifier que la fiche soit bien insérée
	La lampe est brûlée	Remplacer la lampe *(voir chapitre 5 – entretien)*
	Interrupteur endommagé	Remplacer l'interrupteur
Il n'y a pas de l'air	Mauvaise connexion pneumatique	Vérifier la connexion au compresseur
	Régulateur mal réglé	Vérifier le réglage de la pression
	Vanne pédale défectueuse ou sale	Vérifier, nettoyer ou remplacer
	Engorgement dans les tuyaux	Contrôler les connexions et l'état des tuyaux jusqu'à la sortie (buse)
Irrégularités de sablage	Le compresseur n'est pas suffisant	Vérifier les caractéristiques du compresseur qui doit avoir un débit minimal de 150 litres/minute (pour assurer la puissance) et un réservoir de 100 litres (pour assurer l'autonomie)
	La pression n'est pas adaptée au type de métal à traiter	Respecter les indications de la table des abrasifs *(chapitre 3 – Installation)*
	L'abrasif n'est pas apte	Respecter les indications de la table des abrasifs *(chapitre 3 – Installation)*
	Abrasif usé	Remplacer l'abrasif
	Buse inadapté ou usée	Respecter les indications de la table des abrasifs *(chapitre 3 – Installation)* Remplacer la buse

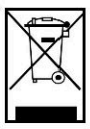
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Problème	*Cause probable*	*Solution*
L'air arrive mais pas l'abrasif	La buse est usée	Remplacer la buse
	La position de la buse n'est pas correcte et n'aspire pas l'abrasif	Repositionner la buse pour qu'elle dépasse du capuchon
	Obstruction dans la buse ou dans les tuyaux	Contrôler s'il y a des fragments de revêtement dans le tuyau d'aspiration ou dans le corps
L'air ne sort pas du projecteur	Obstruction de l'injecteur	Enlever le capuchon de fermeture et nettoyer l'injecteur
	Vanne de sablage bouchée ou sale	Fermer l'entrée d'air, démonter la vanne et contrôler
Le capuchon porte-buse s'enlève pendant le travail	Tuyaux et buse bouchés ou abrasif saturé de revêtement	Obturer l'extrémité de la buse et actionner la vanne ; le flux est inversé et l'air dégage la canalisation des résidus. Remplacer l'abrasif
Fuite d'air à l'intérieur	Fuites aux raccordements des tuyaux	Vérifier l'étanchéité des raccords
Sortie de poussière de la vitre	Le joint n'est pas étanche	Vérifier l'état du joint et le verrouillage correct de la vitre
	Le filtre est bouché ou le système d'aspiration n'est pas efficace	Contrôler régulièrement l'état du filtre et celui du système d'aspiration

7. ELIMINATION DES DECHETS

- **Respecter les consignes d'élimination propres aux appareils électriques et électroniques : ne pas jeter avec les ordures ménagères.**
- L'appareil est soumis à la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, ainsi qu'à la législation du pays dans lequel il est utilisé et doit donc être éliminé selon les dispositions en vigueur.
- Le pictogramme poubelle barré avec un rectangle noir en-dessous indique que l'appareil a été mis sur le marché après le 13/08/2005.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

F. INSTRUCTIONS FOR USE

A. Déclaration de conformité CE / EC Declaration of conformity.....1

B. Pièces détachées / Spare parts / запасных деталей 2

C. Schéma électrique / Wiring diagram / ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА 5

D. Schéma pneumatique / Pneumatic diagram / СХЕМА ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ.....5

F. INSTRUCTIONS FOR USE.....12

IMPORTANT! 13
WARNING 13
CAUTION 13
1. TECHNICAL CHARACTERISTICS..... 14
2. UNPACK 14
3. INSTALLATION..... 14
3.1. Connecting the system vacuum 15
4. COMMISSIONING..... 15
5. MAINTENANCE 15
6. TROUBLESHOOTING..... 16
7. WASTE DISPOSAL..... 17

Translation into English from original in French

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

IMPORTANT!



Before installing the apparatus **read carefully this manual** and keep it for future consultations.



This sandblaster must only be used in the manner and for the purposes described in these instructions and must be operated only by **dental professionals**.
Other uses than the ones stipulated will immediately invalidate the warranty.

WARNING

- Do follow carefully all the indications brought back in this manual.
- During all the maintenance operations disconnect the power cord from the electrical outlet, and/or disconnect the compressed air.
- Do not introduce stranger objects inside the unit during the maintenance operations.
- Do not execute different operations of maintenance from those brought back in the manual. Whichever operation not included in this manual, can involve risks. For operation of this type, contact the technical service.
- Before turning on the unit and connecting the power cord to the electrical outlet, make sure that the voltage corresponds to the one brought back on the fabrication nameplate placed on the back part of the apparatus.

CAUTION



- **Do not make any maintenance operation when the power cord is connected: FULGURATION DANGER!**

- Use only genuine spare parts.
- Placing not genuine spare parts can void your warranty, moreover can make the apparatus not in compliance with the norms, and dangerous when in use.
- For whichever inherent information concerning installation, maintenance and use of the unit, contact the **customer's service UGIN'Dentaire**.

- ***Pictograms***:



General warning: failure to observe the instructions may result in damage to the equipment.



Electrical hazard: failure to observe the instructions may result in electric shock and serious personal injury



Information: carefully read the instructions in the manual

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

1. TECHNICAL CHARACTERISTICS

- **Dimensions**:
  - Height: 380 mm
  - Width: 350 mm
  - Depth: 290 mm
  - Net and gross weight: 8.6 kg – 11.5 kg
- **Working pressure**: Min. 2 BAR – max. 6 BAR
- **Air consumption**: 100 l/min. to 4 BAR
- **Blasting nozzle:** 3,0 mm in tungsten carbide
- **Lighting:** Compact energy - 42 LED
- **Voltage:** 230 V - 50 Hz (different voltage available upon request)
- **Absorption:** 6 W - 0,2 A
- **Dust filtration:** connection to the **AIRBOX**, **WAFIS or PRO-3 SHAKE** filtering system

2. UNPACK

- Unpack the sandblaster and check that it is in perfect order, so that any defects can be reported to the carrier.
- Verify integrity of the pack at the moment of the reception of the apparatus.
- Remember to get the carrier to sign the delivery note.

3. INSTALLATION

1. Place the machine on the work bench.
2. The glass window **(14)** still has to be assembled to the machine since packed separately to avoid any damages during transport. For the assembly, place the window **(14)** on the rubber joint **(45)**, correctly positioned on the hinges **(47)** and force the metallic pins **(7)** to be fitted in (it is recommended to introduce the pins with the knurled part towards the inside of the machine).
3. Plug in **(37)** to an approved earthed 220v AC current socket.
4. Assemble on the pressure reducer **(42)**
5. Perform the pneumatic connection to the compressed air system of the laboratory:
   - if in Rilsan or polyethylene 8x6, screw the quick clutch **(40)**
   - if in rubber 12x6, screw the air connection **(41)** and tighten by means of a hose clamp
6. Connect the pedal control on the pipe-fitting **(23)** following the different colours.
7. Fill the working chamber with the appropriate abrasive according to the operations to be carried out (approx. 6 Kg) as specified in the above table.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Table of abrasive		
Name	**Code**	**Description**
CRISTALBA	SAB03UGI0004 *(10kg)*	Corundum white grain 46 (350µ) for non-precious alloys (may be used with standard nozzle ∅ 3,0) pressure 4/5 BAR
CRISTALBA	SAB03UGI0005 *(10kg)*	Corundum white grain 60 (250µ) for precious alloys (may be used with standard nozzle ∅ 3,0) pressure 3/4 BAR
ALUMINE	SAB03UGI0011 *(10 kg)*	Corundum white grain 60 (250µ) for precious alloys (may be used with standard nozzle ∅ 3,0) pressure 3/4 BAR
UGIN'BLAST	SAB03UGI0008 *(3 kg)* SAB03UGI0009 *(25 kg)*	Corundum white grain (200µ) for the satin-finishing of any metal (may be used with standard nozzle ∅ 3,0) pressure 3/4 BAR

3.1. Connecting the system vacuum

ATTENTION: the sandblasting process originates harmful dust: do not breathe. It is imperative to connect a dust extraction system (AIRBOX, WAFIS or PRO-3 SHAKE)

- To connect the **AIRBOX, WAFIS or PRO-3 SHAKE** dust filtering system f, it is sufficient to introduce the suction pipe on the flange (**10**) (it is also possible to fit a pipe with internal ∅ 30 or 40 mm).
- Plug in the electric feeding of the extractor to the socket (**21**), assuring the automatic operation.

4. COMMISSIONING

- Switch on light switch **(38)**, if the dust extraction system connected to the machine is automatically activated by the machine.
- Introduce the part to be blasted inside the working chamber and close the window locking pin (**19** – assuring the perfect airtight seal on the joint). We remind to close hermetically the machine every time you start to work.
- Lift the reducer knob **(42)** and turn it till the desired pressure is set, push the knob down to block.
- To start blasting, operate the foot control **(22)**.

Never open the glass window before the compressed air feeding valve has been duly closed

5. MAINTENANCE

Before carrying out any maintenance operations, for safety reasons, disconnect electrical and pneumatic feeding

To replace:

- **the lamp (5):** remove the plastic cover **(6)** from its support **(4),** take off the lamp rightward and re-assemble.
- **the worn out nozzle (29):** remove the nozzle-holder cap from the body **(28)** and introduce a new unit in the same position.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- **the plastic protection screens of the glass window (17):** remove the fixing clips **(16)**, clean accurately the glass and place a new protection screen.
- **the gloves (18):** unscrew the four screws to remove the flange **(15),** put the new glove on the flange holding band and re-assemble.
- **the foot-control air feeding valve (22):** by means of a small screwdriver, loosen the pliers nut, keep the spring and the sphere, disconnect the pipes, unscrew the fixing screw and replace.
- **the worn out abrasive**: move the chamber forward, remove the cap **(35)** from the lower part of the machine and let abrasive flow through the exhaust hole. Clean accurately and fill in the hopper with new abrasive (approx. 6 kg).

6. TROUBLESHOOTING

Problems	***Possible cause***	***Solution***
No lighting	Bad electrical connection	Check that the plug is correctly plugged in
	Lamp is burnt	Replace as described in chapter *5 - MAINTENANCE*
	Switch is damaged	Replace
No air	Bad pneumatic connection	Check connection to the compressor
	Reducer is completely down	Verify pressure parameters and setting
	Foot-control valve faulty or dirty	Check, clean or replace
	Internal pipes are clogged	Check the connections and condition of pipes up to the outlet end (nozzle)
Sandblasting irregularities	Compressor capacity is not sufficient	Check compressor features: the minimum capacity must be of at least 150 litres per minute (to assure steady power) and a tank of 100 litres (to assure autonomy)
	Pressure is not suitable to the metal to be treated	Follow instructions of the abrasive table *(Chapter 3 - Installation)*
	Abrasive is not suitable	Follow instructions of the abrasive table *(Chapter 3 - Installation)*
	Abrasive is worn out	Replace
	Tungsten nozzle is not suited to the abrasive grain size or it is clogged	Follow instructions of the abrasive table *(Chapter 3 - Installation)* Replace

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Problems	*Possible cause*	*Solution*
Spraying nozzle dispenses only air, no abrasive	Tungsten nozzle is worn out	Replace
	Wrong position of nozzle – no abrasive suction	The nozzle is correctly positioned only when it comes out from the nozzle-holder
	Either the nozzle or the pipes are logged	Check if some investment particles have entered the suction pipe or the nozzle body
No air comes out from the projector	The projector inside nozzle is clogged	Remove the cap and clean the injector
	Blasting valve is clogged or dirty	Close the air intake, disassemble the valve and check
Nozzle-holder cap comes out during sandblasting	Pipes and nozzles are obstructed or the abrasive s to rich in investment slags	Stop up the end of the nozzle and operate the valve; air flow will thus be inverted eliminating any residuals from the piping. Replace the abrasive
Internal loss of air	Leaks at pipe connections	Check the waterproofness of connectors
Dust is leaking out from the glass window	Joint is not perfectly airtight	Check plan of the sheet body, condition of the joint and pressure of the closing dowel on the window
	The filter is clogged or the extraction system is not sufficient	Check regularly condition of the dry filter or of the extraction system

7. WASTE DISPOSAL

- **Observe the waste disposal regulations for electrical and electronic equipment: do not dispose of with household waste.**
- The unit is subject to Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and to the laws of the country in which it is being used, and must be disposed of in accordance with applicable regulations.
- The black bar beneath the crossed-out bin symbol indicates that the unit was put on the market after 13/08/2005.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

G. Правила технической эксплуатации

A. Déclaration de conformité CE / EC Declaration of conformity.....1

B. Pièces détachées / Spare parts / запасных деталей 2

C. Schéma électrique / Wiring diagram / ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА 5

D. Schéma pneumatique / Pneumatic diagram / СХЕМА ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ.....5

G. Правила технической эксплуатации 18

ВАЖНО! 19
ВНИМАНИЕ! 19
1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 20
2. Распаковка 20
3. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 20
   3.1. Подключение вакуумной системы 21
4. УСТАНОВКА И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ 21
5. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ 22
6. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ 22
8. ЛИКВИДАЦИЯ 24

Немецкий перевод французского оригинала

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ВАЖНО!



Перед установкой устройства внимательно прочитайте данное руководство и при необходимости сохранить для дальнейшего использования.



UGISAB не должны использоваться иначе, чем в условиях и для применений, описанных в данном руководстве, и только профессионалами зубного протеза. Любое другое использование немедленно аннулирует гарантию.

НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Следуйте инструкциям, приведенным в данном руководстве.
- Перед любым обслуживание необходимо отсоединить кабель питания от сети и / или отключать сжатый воздух.
- Никогда не вставляйте посторонние предметы внутри машины во время операций по техническому обслуживанию.
- Не выполнять различные операции по техническому обслуживанию от указанных в данном руководстве. Любая работа не рассматривается в документации может быть опасным. Для такого рода вмешательства необходимо позвонить в службу поддержки.
- Убедитесь, что напряжение сети соответствует рабочему напряжению устройства, указанного на идентификационной табличке, расположенной позади машины перед подключением устройства.

ВНИМАНИЕ!



- **Никогда не работайте, чтобы отремонтировать машину при подключении: ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ТОКОМ!**

- Используйте только оригинальные запасные части.
- Использование неоригинальных запасных частей аннулирует возможную компенсацию вашего устройства и делает его не соответствующим нормам безопасности и чрезвычайно опасно использовать.
- Для получения информации об установке, техническом обслуживании и использовании устройства обратитесь в сервисную службу - UGIN'Dentaire.

пиктограммы:



Общая опасность: если инструкции не выполняются, существует риск повреждения оборудования



Опасность поражения электрическим током: Если инструкции не соблюдаются, есть риск поражения электрическим током и получения травм



Информация: внимательно прочитайте инструкцию в руководстве

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- **ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ**
  - Высота : 390 мм
  - Ширина : 350 мм
  - Глубина : 290 мм
  - Вес нетто и брутто : 8.6 кг – 11,5 кг
- **Рабочее давление :** Мин. 2 бар – макс. 6 бар
- **Расход воздуха :** 100 л/мин. при 4 барах
- **Сопло для пескоструйной обработки :** ∅ 3,0 мм из карбида вольфрама
- **Подсветка :** Энергосберегающая флюоресцентная мини-лампа
- **Напряжение :** 230 В - 50 Гц (по желанию заказчика возможны поставки с другими параметрами)
- **Энергопотребление :** 6 Вт - 0,2 А
- **Фильтрация пыли** : **AIRBOX** подключен к системе фильтра пыли, **WAFIS** или **PRO-3 SHAKE**

2. Распаковка

- Проверьте распаковке идеальное состояние **UGISAB**, чтобы подать сигнал водителю любого повреждения.
- Не забывайте, что он подписан доставки личности туристический ваучер.

3. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Установите аппарат на рабочую поверхность.
2. Смотровое стекло **(14)** вставляется в аппарат, поскольку оно упаковывается отдельно во избежание повреждений при транспортировке. Для этого поместите стекло на резиновый уплотнитель **(45),** правильно разместите его на стержнях **(47)** и вставьте металлические штифты **(7)** таким образом, чтобы они хорошо вошли в петли (рекомендуется вводить штифт рифленой частью по направлению к внутренней части аппарата).
3. Подключите кабель **(37)** к соответствующей заземленной розетке 220 В переменного тока.
4. Подсоедините редуктор давления **(42)**
5. Выполните пневматическое подключение к сети сжатого воздуха лаборатории:
   - если он изготовлен из рильсана или полиэтилена 8x6, закрутите быстросъемную муфту **(40);**
   - если он изготовлен из рильсана 12x6, закрутите соединение трубопровода **(41)** и затяните его с помощью зажима).
6. Подключите ножное управление к соединителю **(23),** расположенному в передней части рабочей камеры в соответствии с цветами подключения.
7. Согласно приведенной таблице заполните рабочую камеру абразивом, соответствующим выполняемым операциям (около 6 кг):

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

абразивных материалов Таблица		
наименование	**код**	**описание**
CRISTALBA	SAB03UGI0004 *(10кг)*	Белое зерно 46 (350μ) корунд для неблагородных сплавов (Для использования со стандартной насадкой ∅ 3.0) 4/5 BAR
CRISTALBA	SAB03UGI0005 *(10кг)*	Белое зерно 60 (250μ) корунд для драгоценных сплавов (Для использования со стандартной насадкой ∅ 3.0) давления 3/4 BAR
ALUMINE	SAB03UGI0011 *(10 кг)*	Белое зерно 60 (250μ) корунд для драгоценных сплавов (Для использования со стандартной насадкой ∅ 3.0) давления 3/4 BAR
UGIN'BLAST	SAB03UGI0008 *(3 кг)* SAB03UGI0009 *(25 кг)*	стеклянные микросферы (200μ) для остекления всех металлов (для использования со стандартной насадкой ∅ 3.0) давления 3/4 BAR

3.1. Подключение вакуумной системы

ВНИМАНИЕ : бризантное процесс создает вредную пыль: избегать вдыхания. Крайне важно, чтобы подключить систему пылеудаляющее (AIRBOX, WAFIS, PRO-3 SHAKE)

- Для подключения системы фильтрации **UGISAB, WAFIS, PRO-3 SHAKE,** либо другой подобной системы достаточно ввести всасывающую трубу в муфту **(10)** (возможно также использование трубки с внутренним ∅ 30 или 40 мм).
- Подключите систему всасывания к сети с помощью розетки **(21),** обеспечивая автоматический режим работы.

4. УСТАНОВКА И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

1. Включите переключатель освещения **(38);** система всасывания соединена с песчаным начинается.
2. Поместите обрабатываемую деталь в рабочую камеру, заблокируйте окно с помощью замыкающего штифта (**19** – обеспечивает превосходное герметичное уплотнение в месте стыка). Не забывайте о необходимости герметизации аппарата при работе с ним.
3. Отожмите регулятор редуктора **(42)** и установите с его помощью необходимый уровень давления, затем нажмите его для блокировки.
4. Для запуска процесса пескоструйной обработки нажмите ножную педаль **(22)**.

ВНИМАНИЕ : Никогда не открывайте окно, прежде чем клапан подачи сжатого воздуха не будет должным образом закрыт.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

5. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ



ВНИМАНИЕ: С целью обеспечения безопасности перед проведением работ техобслуживания отключите пневмо- и электропитание.

Для замены:

- **лампа (5),** снимите пластиковый кожух **(6)** опоры **(4),** снимите лампу по часовой стрелке и заменить.
- **лампы (5):** снимите пластиковую крышку **(6)** с держателя лампы **(4),** извлеките лампу, установите новую;
- **изношенного сопла (29):** удалите держатель сопла из корпуса **(28)** и вставьте на его место новую деталь;
- **пластиковых защитных экранов смотрового стекла (17):** удалите зажимы-фиксаторы **(16),** проведите тщательную очистку стекла и вставьте новый защитный экран;
- **рукавов (18):** отверните 4 винта для удаления уплотнительного кольца **(15),** закрепите с помощью уплотнительного обода новый рукав;
- **клапана подачи воздуха ножного управления (22):** с помощью небольшого гайковерта ослабьте гайку, придерживая пружину и сферическую крышку, отсоедините трубки, отверните затяжной винт и произведите замену;
- **изношенного абразива**: отодвиньте камеру вперед, снимите емкость **(35)** в нижней части аппарата и удалите абразив через спускное отверстие. Проведите тщательную очистку, заполните бункер новым абразивом (около 6 кг).

6. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема: **НЕТ ОСВЕЩЕНИЯ**	
Возможная причина	Способ устранения
Проблема электрического подключения.	Убедитесь в правильном подключении штекера.
Перегорела лампа.	Произведите замену, как описано в разделе, который посвящен ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ.
Поврежден переключатель.	Проверьте соединения и работу (некоторые виды загрязнений неизбежно приводят к окислению и залипанию контактов) – попробуйте провести продувку сжатым воздухом, при необходимости произведите замену.

Проблема: **НЕТ ВОЗДУХА**	
Возможная причина	Способ устранения
Плохое пневматическое соединение.	Проверьте подключение компрессора.
Редуктор полностью на нуле.	Проверьте параметры и настройки давления.
Дефект или загрязнение клапана ножного управления.	Произведите проверку, очистку или замену.
Засор внутренних трубопроводов.	Проверьте соединения и состояние трубопроводов вплоть до выходного отверстия (сопла).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Проблема: **НЕРЕГУЛЯРНОСТЬ ПРОЦЕССА ПЕСКОСТРУЙНОЙ ОБРАБОТКИ**	
Возможная причина	Способ устранения
Недостаточная производительность компрессора.	Проверьте характеристики компрессора: минимальная производительность должна быть не менее 150 литров в минуту (для обеспечения равномерного питания), а резервуар – на 100 литров (для обеспечения автономности).
Давление не соответствует виду обрабатываемого металла.	Соблюдайте указания, приведенные в таблице на аппарате.
Неподходящий абразив.	См. выше.
Абразив изношен.	Произведите замену.
Вольфрамовое сопло не соответствует размеру абразивного зерна или засорено.	См. таблицу, при необходимости произведите замену.

Проблема: **ЧЕРЕЗ РАСПЫЛЯЮЩЕЕ СОПЛО ПОДАЕТСЯ ТОЛЬКО ВОЗДУХ, НО НЕ АБРАЗИВ**	
Возможная причина	Способ устранения
Вольфрамовое сопло изношено.	Исходный внутренний диаметр составляет ∅ 3,0 мм; если он расширен потоком абразива, замените сопло.
Неверное положение сопла – всасывание абразива не происходит.	Правильное положение сопла: если оно выходит их держателя.
Засор сопла либо трубопровода.	Проверьте, не попали ли обрабатываемые детали во всасывающий трубопровод или корпус сопла.

Проблема: **ИЗ ИНЖЕКТОРА НЕ ВЫХОДИТ ВОЗДУХ**	
Возможная причина	Способ устранения
Засор инжектора внутри сопла.	Удалите емкость и очистите инжектор.
Клапан пескоструйной подачи засорен или загрязнен.	Перекройте впуск воздуха, отсоедините клапан, проведите проверку; при необходимости свяжитесь со специалистами технической службы.

Проблема: **ДЕРЖАТЕЛЬ СОПЛА ВЫХОДИТ ВО ВРЕМЯ ПЕСКОСТРУЙНОЙ ОБРАБОТКИ**	
Возможная причина	Способ устранения
Трубки и сопла засорены или отшлаковывается слишком большое количество абразива.	Закупорьте отверстие сопла и приведете в действие клапан. Поток воздуха пойдет в обратном направлении, выдувая из трубок любые отходы; при необходимости произведите замену абразива.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

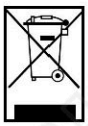
stomdevice

Проблема: **ВНУТРЕННЯЯ УТЕЧКА ВОЗДУХА**	
Возможная причина	Способ устранения
Некоторые внутренние трубопроводы подключены недолжным образом.	Проверьте: полиэтиленовые шланги могут иметь несоответствующий размер; попробуйте отрезать небольшую часть с одной стороны и поместить ее в соединитель трубопровода; при необходимости произведите замену.

Проблема: **ЧЕРЕЗ СМОТРОВОЕ СТЕКЛО ПРОИСХОДИТ УТЕЧКА ОТХОДОВ**	
Возможная причина	Способ устранения
Стыки не полностью герметичны.	Проверьте состояние защитного экрана, уплотнения и плотность прилегания стекла.
Фильтр засорен либо мощность системы всасывания недостаточна.	Периодически проверяйте состояние сухого фильтра или системы всасывания.

8. ЛИКВИДАЦИЯ

- Соблюдайте правила утилизации, характерные для электрического и электронного оборудования: Не выбрасывать вместе с бытовым мусором.
- Устройство подлежит Директиве 2012/19 / ЕС об электрических и электронных отходов, а также законодательством страны, в которой он используется и должен быть утилизирован в соответствии с действующими правилами.
- Символ мусор скрещивают с черным прямоугольником ниже указывает на то, что устройство работает на рынке после того, как 13/08/2005.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

25 rue de la Tuilerie 38170 SEYSSINET-PARISET – France
Tél. National : 04.76.84.45.45 - Fax : 04.76.84.46.46
Tél. International : +33.4.76.84.45.43 - Fax : +33.4.76.84.46.46
Email : info@ugin-dentaire.fr- http : www.ugindentaire.fr

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ